La legeinda dao ve a clliera = La légende du ver luisant

Autor(en): **Djan-Luvî**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **24 (1996)**

Heft 96

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243691

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LA LEGEINDA DAO VE A CLLIERA

On vè de terra l'îre amouèrâo d'on' étâila,
On poûro petit vè onco tot gringalet
Clliâque por quie lo ciè djamé vin inquie bas
Et que n'ant pas l'espoî d'ître on dzo prévolet.

Tot bourlâ pè lo fû de stâo z'amoû avoûlyè,
Noûtron poûr' amouèrâo rèvave dein son lyî;
Reimplyâ d'adorachon por sta clliéra que brelye
Et qu'einvoûye sè râi tot drâi tant que su lî.

Mâ lo Bon Diù lènau, voyeint stî vè plyorâ
Ein fû èmochenâ, l'a z'u pèdyî de lî,
Et dinse lâi a de : "Faut pas t'eincousenâ,
"Lè z'ètâilè âo ciè dussant restâ adî.

"Mâ por te consolâ, te balye n'on préseint
"On tot petit bocon, 'nna brequa de ta bella
"A bètâ su ton doû et t'arî ton conteint
"De pouâi èpèluvâ, dinse que ton ètâilè" !

Et l'è du stî dzo quie qu'è né lo vè qu'aloune
Et que lè z'amouèrâo catsî dein lè dèvè,
Tot ein se bècotteint, pouant vère âo cllia de lene
Lo gadze de l'amoû d'onne' ètâil' et d'on vè !

Djan—Luvî

LA LEGENDE DU VER LUISANT

Un ver de terre était amoureux d'une étoile,
Un pauvre petit ver encore un embryon,
De ceux pour qui le ciel jamais largue ses voiles,
Et qui n'ont pas l'espoir d'être un jour papillon.

Tout brûlé par le feu de cet amour aveugle,
Notre pauvre amoureux en rêvait dans son lit;
Rempli d'adoration pour cett' lumière qui brille,
Qui darde ses rayons tout droit jusques à lui

Mais le bon Dieu, là-haut, voyant ce ver pleurer,
En fut émotionné, a eu pitié de lui,
Et ainsi lui a dit : "Faut pas être en souci,
"Les étoiles au ciel doivent toujours rester.

"Mais pour te consoler, je te donne un présent,
"Un tout, tout petit peu, un morceau de ta belle
"A mettre sur ton dos et t'auras ton content
"Pouvoir étinceler ainsi que ton étoile" !

Et c'est depuis ce jour qu'est né le ver luisant,
Et que les amoureux cachés dans les dévers,
Voyent au clair de lune, tout en se bécottant,
Le gage de l'amour d'une étoile et d'un ver !

LO MOT D'ON MENISTRO

On menistro d'onna perotse de noûtron tienton l'avâi 'nna tiûra voué 'nna balla tsemenâ.
Devant l'hivè, clli menistro l'avâi coumandâ à n'on payîsan de l'eindrâi on moulo de foyî.
Lo boû fu amenâ quauque dzo ein aprî. L'îre dâo bî boû, bin chè. Mâ, âo momeint de lo payî, lo menistro l'a trovâ que lo payîsan l'avâi on bocon pesâ su la delâorâosa et que stî foyî l'îre tchè. L'a dan demandâ âo payîsan de rabattre 'nna brequâ. Cllisique, que l'îre on mècrèan et assebin pegnet, n'a rein volyu ein savâi, mîmameint que l'a de que fasâi 'nna faveu âo menistro.
Lo menistro, bouneinfant, que ne volyâi pas se mermedzî avoué son pèrotsin, lâi a de dinse : "Tenîde, vâitelé voûtr'erdzeint ! Vo profîtade tellameint pâo dâo menistro la demeindze, que faut bin que vos z'ein profîtéyî la senanna" !

Djan-Luvî

LE MOT D'UN PASTEUR

Un pasteur d'une paroisse de notre canton avait une cure avec une belle cheminée.
Avant l'hiver, se pasteur avait commandé à un paysan de l'endroit un moule de fayard.
Le bois fut amené quelques jours après. C'était du beau bois, bien sec. Mais au moment de le payer, le pasteur a trouvé que le paysan avait pesé un peu sur la douloureuse et que ce fayard était cher. Il a donc demandé au paysan de réduire un peu. Celui-ci, qui était un mécréant et également avare, n'a rien voulu en savoir, mêmement qu'il a dit qu'il faisait une faveur au pasteur.
Celui-ci, bon enfant, qui ne voulait pas se chicaner avec son paroissien, lui a dit ainsi : "Tenez, voilà votre argent ! Vous profitez tellement peu du pasteur le dimanche, qu'il faut bien que vous en profitiez la semaine" !